

关于“来”的意义和用法的考察

赵 慧 欣

倉敷芸術科学大学教養学部

(1998年9月30日受理)

现代汉语口语中“来”的用法具有多样性，使用频度十分高。组合的结果又构成多种形态。多种形态体现它的多种意义，也才形成了多种用法。这多种用法对外国的中文学习者就成了不可绕过的难点。因此怎样概括说明“来”该是对外汉语语法教学的一个不可忽视的一个语法项。本文力求根据“来”的分布，从语用论的角度、语法角度、语义的角度进行分析确认，以完善对“来”的多种用法的认识，寻得对“来”的用法的正确解释。

“来”是具有多种结合能力的词同时又是意义稀薄的词。因而分析首先应该着眼于语境所赋予“来”的意义，换言之即“来”在特定的语言环境中充当的角色和发挥的职能。

分析着重于以下方面：

1. 构成形态
2. 文中的位置
3. 组合能力
4. 句中所充当的成分
5. 表达的意义
6. 不能用的句子

一、连接职能

1. 这么一来

用于两句之间 上下句呈因果关系。表示在这样的情况下。

起连接词的作用。假设或业已发生的某种情况会导致某种结果。

形态为 这么一+来 位于连接两个句子之间。两个句子之间为偏正形式。

相当 如果 随着 由于 (位置不同)

…こうする(なる)と…

你突然改变了时间，这么一来，有很多人不能参加。

改变时间(原因) 不能参加(结果)

物价飞腾，这么一来，靠工资生活的阶层会感到窘迫。

物价沸腾(原因) 感到窘迫(结果)

现在又增加了一条新的铁路。这么一来，可以缓解铁路的运输困难。

增加铁路(原因) 缓解困难(结果)

2. 那么一来

意义：如果那样的话 假定关系

…そうなるかと…

例 今年冬天可能歉收，那么一来，粮食可能涨价。

大家都不想去当农民，那么一来，谁来种粮食呢？

3. 看着…来…

表示比较，对照。接后句动词后，前后意思相反。两句之间为转折关系。

形态为 动词+来。

…感じでは…ようですが

(视觉←→实际)

例 看着近，走起来远。

(近←——→远)

说起来容易，做起来难。

(容易←——→难)

看着好看，吃起来并不好吃。

(好看←——→不好吃)

看着瘦，干起活来很有力量。

(瘦←——→有力量)

那个人看着像个马大哈，做起事来很认真。(马大哈←——→认真)

4. …来+名词…

意义：反而，却 用于后句的动词前，接前句表示意外和不满的语气。相当“反而”“却”两句之间为转折关系。

…なのに…

例 深夜了，他却来精神了。

(有精神了。)

平平安安的日子，来地震了。

(发生地震了。)

他妈妈昨天还挺精神，今天突然来病了。(生病了。)

5. 看、听、想+来

用在后一个分句之前，连接两个句子。表示根据某种情况推断得出某种结论。两句之间为因果关系。

形态为 动词+来

…それで…かも…

例 接连发出了两封信，都被退回来了。看来可能是搬家了。

(退回来了的原因是搬家了。可能是搬家了，所以信退回来了。)

大家都买这东西，看来一定是又好又便宜。

(都买的原因是又好又便宜。)

今天下雨了，路上车多，看来也许会迟到。

(下雨车多的原因所以迟到)

6. 起助词作用。表示两个动作的同时进行。位置在动宾结构后的前一个分句的末尾。

形态为：动宾+来

例 你挑水来，我栽树。 我唱歌来，你跳舞。 你种田来，我织布。

7. 一来…二来…

用在两个句子之前。分说某种事情的原因或理由 一+来 二+来 用于连接两项关联事项之间。两句之间为并列关系。

…も…も…

例 这个周末我不能去钓鱼。一来我没有时间，二来我没有兴趣。

(不去原因 1 没有时间 2 没有兴趣)

留学是一件好事。一来可以学习当地语言，二来可以了解当地的风俗习惯。

(好事理由 1 学习语言 2 学习风俗)

二、动词职能

1. 作为动词 表示人、事物或时间向自己的所在处或某一时刻某一基准点的移动和接近。在句中做谓语。

形态为 来+名词 名词+来 可带“了”。

移动义

例 明天我来。(人)

春节来了。(时间)

汽车来了。(物)

新货来了。(物) 来新货了。来新货。

2. 作为动词 (本身意义稀薄) 可代替动词的是：有、发生、产生。

形态为 来+名词+了 名词+来了。

例 平平安安的日子，来地震了。	发生地震了。
她妈妈昨天还挺精神，今天突然来病了。	生病了。
他们正在寻找来钱的道。	生财的道。
领导表扬后，大家都来干劲儿了。	有干劲儿了。
深夜了，他却来精神了。	有精神了。
机会来了。	有机会了。机会到了。
雨来了。(自然) 来雨了。	
鬼(神)来了。(拟人) 来鬼了。	
洪水来了。(自然) 来洪水了！	
电来了。	来电了。
	来脾气了

时间名词、人称代词前不用“来”

*来春节了(星期日，1月)

*明天来我(他们，他)

3. 作为动词 表示抽象意义的做、干。在句子中做谓语。“来”的移动意义稀薄

例 风里来雨里去 做、干
 你累了，我来吧。 同上
 大家都来，一起唱。 同上

4. 作为动词 在某种场面种代替其它行为动词。本身意义稀薄。

形态为 来+名词

…がほしい

例 咱们来一盘儿象棋，怎么样？下一盘象棋怎么样？
 您来点儿什么？ 你要点儿什么？
 来一瓶酒，再来两个菜。 要一瓶啤酒，再要两个菜。

5. 作为动词。表示有效，好用，见效快。

形态为：动宾(名词)+来得+形容词

…効くのが…

例 注射比吃药来得快。
 这酒来得真快，刚喝一杯，就有点儿醉了。
 做买卖钱来得快。

6. 作为动词。用于祈使句前表示命令。(意为：拿来……出来)

形态为：来+名词

例 来人！ 来茶！ 来酒！ 来一个！

7. 作为动词。表示来的目的。(意为：为…来)

位置 来+动词 动宾结构 +来

…のために…に来る……

例 我来留学。 我是留学来的。 我留学来了。
 他来开会。 他开会来。 他开会来了。

8. 起助词作用。表示动作长时间的持续

形态为：名词+来+名词+去 来来回回

行ったり来たり

例 一来二去 你来我往 死去活来 冬去春来

三、介词助词职能

1. 起介词作用。(意为：用…，通过…) 表示目的

形态为：把+动宾结构活名词+来 组合成介词结构。表示强调目的。

例 用说服的办法来解决问题。
 通过新闻媒介来造声势。
 把雷峰的事迹写成电影来宣传。
 把这件事作为教材来对青少年进行教育。
 前半生都挨过来了。

七十年都活过来了。

漫长的历程都走过来了。

2. 起助词作用。表示动作行为的开始和继续。用于动词之后 (意为: …起来, …到…)

形态为: 动词+来

例 信笔写来 (=拿起笔就写)

继往开来 (=从过去到现在)

3. 起助词作用 表示某种程度、结果 用于动词结构后面, 充当补语。

形态为: 动词+出+名词+来

例 讲出水平来。 说出道理来。 指出错误来。 指出重点来。 做出榜样来。

4. 起助词作用 表示经历 充当结果补语 (意为: 是从…的)

形态为: 是+动词+出+来+的

例 他是部队锻炼出来的。

他是中国大学教育出来的。

这是通过实践总结出来的。

我们是新中国培养出来的。

5. 起助词作用 表示处置和完结。用于动词后句子末尾, 句中充当结果补语。

形态为: (把) 名词+动词+出来 (了)

…をしておいた

例 把文件整理出来。 把文件整理出来了。 文件整理出来了。

把文章写出来。 把文章写出来了。 文章写出来了。

把理由说出来。 把理由说出来了。 理由说出来了。

6. 起助词作用。表示可能 句子中充当补语 (意为: …做, 不能做…)

形态为: 肯定 动词+得+来 否定 动词+不来

…することができる

例 他们俩很谈得来。四川菜太辣, 日本人吃不来。

睡得太晚, 第二天起不来。(不能起来)

早睡才能起得来。(起得来)

这种事没有经验的人做不来。(不能做)

7. 起助词作用。在句子中充当补语。只用于肯定, 表示不可以或禁止 (意为: 不可以有…不能…)

形态为: 来+不得+名词或形容词

…をしてはいけない

例 吃药可是来不得半点马虎, 弄不好要丧命的。

知识的问题是科学的问题来不得半点虚伪和骄傲。

工程的数字计算来不得一点差错。

8. 起助词作用。用于会、要、将等动词后。表示 导致…结果，充当补语。不用否定形式。

形态为：非行为动词+来+名词

…を招くことがある

例 以前穿着太时髦，会招来非议的。

不考虑结果，会遭来失败的。

时间名词

1. 作为助词 接在时间数量词后 表示从过去某时到现在的时间

形态为 数词+时间名词+来

…時以来

例 三十年来 有生以来 一周年 一个月来 一年来 别来无恙

2. 接时间名词前 表示未来的时间

形态为 来+时间名词

次の…

例 来年春天 等来世吧 来日方长

概数

1. 起助词作用 插在数词和量词的中间表示概数。(意为：…左右)

形态为：数词+来+名词

…ぐらい

例 三十来个人 二十来个人 十来天

*两来个人 *三来个天 *两来周 *三来个月

时态

1. 起助词作用 接在句子末尾，表示曾经有过某种经历。

形态为：动宾+非行为动词+来着

…ていたことがある

例 以前他说要去来着。 (曾经说过)

我想到要去美国留学来着。 (曾经想过)

我记得有那么回事来着。 (记得有过那么回事。)

不用于否定。

*我没想过要去美国留学来着。

*我不记得有那么回事来着。

2. 起助词作用 接在动词后 表示某一个时间的当时正在做某事。只用于肯定。(意为：当时正字…)

形态为：动词+来着

…をしていた

例 昨天你来电话时，我洗澡来着。

去年的现在我在上海来着。

上个星期日都来了，你没来。你干什么来着？

我在家看电视来着。

*去年的现在我没在上海来着。

*去年的现在我不在上海来着。

副词职能

1. 起副词作用。表示动作的反复 (意为：反复地……)

形态为：动词+来+动词

…をしては…をする

例 一件事说来说去使人厌烦。 选来选去不知道哪个好。

看来看去都是一个样。 他走来走去好像在等什么人。

说过来绕过去就是不行。 这件事来来回回地折腾了一年。

2. 表示动作的完了的时刻，起名词作用 (意为：…的时候)，用在动词后。

形态为：动词+来

…をした時

例 恶梦醒来是早晨。

老来遭罪。

劳作了一年，到头来什么也没剩下。

踏破铁鞋无觅处，得来全不费工夫。

形容词职能

1. 起形容词的作用，可在句中做谓语、定语。表示某种趋势、倾向。

形态为：越来越+形容词 越来越+的

ますます……する一方です

例 随着中国的经济发展，学习中文的人越来越多。(渐渐的多了。)

改革开放以后，越来越多的农民进城打工。

发语词职能

1. 起发语词作用。用于文章开头、话题起始或对某人的话把议论。由“起来”而转用的“来” (意为：要提起…、那是…)

形态为：说 (提、讲、谈等) +来

…のことを言いますと

例 说来话长。(=说起来话长)

A 张家老大快三十岁了。B 是吗？说来，那老大也该结婚了。

A 中国的确变化很大，该有的都有了。说来都亏改革开放政策好啊！

特殊用法

强调动作的主体 (主语)。名词后的“来”可以省略。(意为：由…做…) 但是这里不可以

用“出来”代替“来”的。

形态为：名词+来+动词

私が……

例 我来做自我介绍。（可以省略）我做自我介绍。

请他来唱一首歌儿。 请他唱歌儿。

谁来评理？ 谁评理？

老师来解释。 老师解释。

以上分析的以外还有包括“来”字的结构，像：“划不来”“处不来”“合不来”“想来”“得来的”“挣来的”“学来的”“变来的”“在他看来”的“来”，限于篇幅本文暂不涉及留待今后研究。

由以上的分析考察可见：动词用法，连词的用法，形容词用法，副词用法，介词的用法，助词用法，名词用法，发语词的用法。围绕“来”的用法的分布是很广泛的。比起“来”的动词用法的比率莫如说“来”的虚词用法的比率更高。然而在虚词的字典里却没有“来”的位置及其解释。这使得很多人特别是非汉语母语的学习者无法去正确认识和解释其意义和用法。据此本文就“来”的分布、用法从语法、语用、语义的角度做了极尽详细的考察和分析，在对“来”的用法和认识上迈出了新的一步。当然同时在各个方面的认识还有待于进一步探究。限于参考资料和个人水平，未竟之处期望能得到同行的参与和指导，以期完成对“来”的认识。

参考文献

- 《现代汉语 800 句》吕叔湘 著 1980 年 商务印书馆 p308
 《现代汉语语法文研究》萧国政 著 1997 年 华东师范大学出版社 p52-70
 《趋向补语通释》刘月华 著 1998 年 北京文化大学出版社 p51-66
 《汉语时点时段研究》李向农 著 1997 年 华东师范大学出版社 p56-57
 《语法问题思索集》邢福义 著 1995 年 p138-143 (时间方所篇一来着)

A Study of the meaning and usage of “来” in Chinese

Zhao Huixin

College of Liberal Arts and Science

Kurashiki University of Science and the Arts,

2640 Nishinoura, Tsurajima-cho, Kurashiki-shi, Okayama 712-8505, Japan

(Received September 30, 1998)

This present study is a consideration of the usage of “来” in Chinese, especially from the perspective of how to teach foreigners the usage of “来”.

Even though over the past few years a considerable number of studies have been made concerning the meaning and usage of “来”, current research still lacks enough useful information to make it useful for the purpose of teaching Chinese grammar to foreigners. It is this void that should be filled while advancing the teaching of Chinese grammar to a new level. It should be concluded, from what has been said above, that in the analysis of the meaning and usage of “来”, attention was given to the function of “来”, within a sentence, rather than to its relation to grammar. The following functions were discovered: potential complement, complement of the result, time word, directional complement sentence, imperative sentence, particle, adverb, interjection, degree complement, coordinative compound sentence, and approximate number.

Due to page limitations, it is impossible to present the full length of this study. Furthermore, given the depth of the study, research is still pending. Future results will be published in forthcoming editions of this journal.